Bahasa Inggris Australia

Bahasa Inggris Australia (**AusE**, **AuE**, **AusEng**, **en-AU**[1]) adalah bentuk bahasa Inggris yang dipertuturkan di Australia.

Daftar isi

Konteks bahasa sosial-sejarah

Bahasa Inggris Australia mulai membedakan diri dari Bahasa Inggris Britania setelah pendirian koloni tahanan Australia di New South Wales tahun 1788. Para tahanan Britania dikirim ke sana (termasuk Cockneys dari London[2]), banyak yang berasal dari kota-kota besar di Britania Raya. Mereka dikumpulkan bersama penetap bebas, personel militer dan pengurus, bahkan bersama keluarga mereka. Tetapi, sebagian besar tahanan berasal dari Irlandia, dengan sekitar 25% langsung dari Irlandia, dan lainnya tidak langsung melalui Britania; perkiraan menyebut bahwa kemungkinan 60% tahanan berkebangsaan Irlandia (butuh rujukan). Ada kumpulan tahanan lain dari wilayah Britania non-bahasa Inggris, seperti Wales dan Skotlandia. Bahasa Inggris tidak dipertuturkan atau sedikit oleh sebagian besar penduduk tahanan dan masukan bahasa Inggris yang dominan berasal dari tahanan Cockney di Inggris Tenggara.

Pada 1827 Peter Cunningham, dalam bukunya *Two Years in New South Wales*, melaporkan bahwa warga Australia asli berkulit putih pada waktu itu-dikenal sebagai "wanita mata uang"[3]—berbicara dengan aksen dan kosakata yang berbeda, dengan pengaruh Cockney yang kuat. Pemindahan tahanan ke Australia berakhir pada 1868, tetapi imigrasi penetap bebas dari Britania, Irlandia dan lainnya berlanjut.

Demam emas Australia pertama pada 1850-an memulai gelombang imigrasi yang lebih besar sehingga memberi pengaruh besar terhadap bahasa ini. Selama 1850-an, ketika Britania Raya mengalami kesulitan ekonomi, sekitar 2% penduduknya pindah ke Koloni New South Wales dan Koloni Victoria.[4]

Di antara perubahan yang dihasilkan oleh demam emas tersebut adalah "Amerikanisasi" bahasa-pengenalan kata, ejaan, istilah, dan penggunaan dari Bahasa Inggris Amerika Utara. Kata yang diimpor meliputi sejumlah kata yang kemudian dianggap murni Australia, seperti *dirt* dan *digger*.[5] *Bonzer*, yang pernah menjadi kata prokem umum di Australia yang berarti "hebat", "mantap" atau "indah", dianggap merupakan korupsi istilah pertambangan Amerika, yaitu *bonanza*,[6] yang berarti daerah kaya emas atau perak dan merupakan kata pinjaman dari bahasa Spanyol. Masuknya personel militer Amerika Serikat pada Perang Dunia II memperkuat pengaruh Amerika di Australia; meskipun kebanyakan kata-kata tersebut berusia pendek;[5] dan hanya *okay*, *you guys*, dan *gee* yang bertahan.[5]

Sejak 1950-an, pengaruh Amerika terhadap bahasa di Australia banyak berdatangan dari budaya masyarakat, media massa (buku, majalah dan program televisi), perangkat lunak komputer dan Internet. Beberapa kata seperti *freeway* dan *truck* telah dinaturalisasikan secara penuh sehingga beberapa warga Australia tahu asal

usul mereka.[5]

Salah seorang penulis pertama yang berusaha menangkap suasana aksen dan logat asli Australia adalah novelis Joseph Furphy (a.k.a. Tom Collins), yang menulis sebuah kesaksian mengenai pedesaan New South Wales dan Victoria selama 1880-an, *Such is Life* (1903). C. J. Dennis menulis beberapa puisi mengenai kehidupan kelas bekerja di Melbourne, seperti *The Songs of a Sentimental Bloke* (1915), yang sangat terkenal dan dibuat menjadi film bisu terkenal (*The Sentimental Bloke*; 1919). Novel John O'Grady *They're a Weird Mob* memiliki beberapa contoh pidato Australia yang ditulis secara pseudo-fonetis di Sydney selama 1950-an, seperti *"owyergoinmateorright?"* ("How are you going, mate? All right?"). Novel Thomas Keneally berlatar belakang di Australia, terutama *The Chant of Jimmie Blacksmith*, yang berulangkali menggunakan logat asli seperti "yair" untuk "yes" dan "noth-think" untuk "nothing". Buku-buku lain yang terkenal ialah "Let Stalk Strine" oleh Afferbeck Lauder – "Strine" adalah "Australian" dan "Afferbeck Lauder" adalah "alphabetical order" (buku ini menggunakan urutan alfabetis) – dan "How to be Normal in Australia" oleh Robert Treborlang[7].

Kata-kata Britania seperti *mobile (phone)* mendominasi dalam beberapa hal. Sejumlah varian Amerika, Britania dan Australia muncul berdampingan; dalam beberapa hal – *freeway, motorway* (NSW) dan *highway* (QLD) misalnya – variasi regional, sosial dan etnis di Australia memiliki penggunaan kata tersebut masing-masing.[8]

Bahasa Inggris Australia mirip dengan bahasa Inggris Selandia Baru karena kedekatan sejarah dan geografinya. Keduanya menggunakan ekspresi *different to* (juga ada di bahasa Inggris Britania, tidak pada Amerika) juga *different from*, meskipun dengan perbedaan semantis (*different to* menekankan "kedekatan" atau "netralitas" perbedaan, sementara *different from* menekankan perbedaan).

Kata-kata dari bahasa Irlandia juga digunakan, beberapa di antaranya umum di masyarakat Irlandia, seperti *bum* untuk "bokong" (Irlandia: *bun*), *tucker* untuk "makanan", "persyaratan" (Irlandia: *tacar*), juga satu atau dua kata murni Inggris yang artinya berubah karena pengaruh Irlandia, seperti *paddock* untuk "lapangan" (Irlandia: *páirc*), yang memiliki arti sama seperti *paddock* Australia.

Australia mengadopsi mata uang desimal pada 1966 dan sistem metrik pada 1970-an. Ini juga memengaruhi bahasa Inggris Australia.[9][10]

Lihat pula

- Bahasa Inggris Aborigin Australia
- Kosakata Inggris Australia
- Strine

Catatan kaki

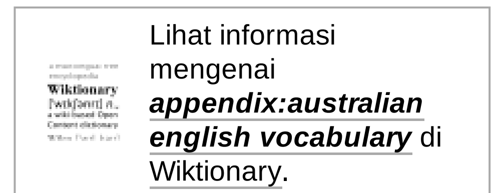
1. ^ en-AU adalah kode bahasa untuk *Australian English*, sebagaimana yang ditetapkan oleh standar ISO (lihat ISO 639-1 dan ISO 3166-1 alpha 2) dan standar Internet (lihat tag bahasa IETF).
2. ^ Moore, B 2008, *Speaking our language: the story of Australian English*, Oxford University Press, Melbourne, p. 69.
3. ^ Hughes, Robert. *The Fatal Shore*. London: Harvill (1986).
4. ^ Geoffrey Blainey, 1993, *The Rush That Never Ended* (4th ed.) Melbourne University Press
5. ^ a b c d Bell, R. *Americanization and Australia*. UNSW Press (1998).
6. ^ Robert J. Menner, "The Australian Language" *American Speech*, Vol. 21, No. 2 (April 1946), pp. 120

7. ^ Treborlang, Robert. *How to be Normal in Australia: A Practical Guide to the Uncharted Territory of Antipodean Relationships*. Major Mitchell Press, Sydney (1987).
8. ^ Oliver, Mackay and Rochecouste. 'The Acquisition of Colloquial Terms by Western Australian Primary School Children from Non-English Speaking Backgrounds' in *Journal of Multilingual and Multicultural Development* 24:5 (2003), 413–430.
9. ^ http://www.fionalake.com.au/australian-american-words.html
10. ^ http://books.google.com/books?id=NxHuNOvwt7wC&pg=PA30&lpg=PA30&dq=Australian+English+and+metrication&source=bTUyg6WNt6MGC8&hl=en&ei=FsZeS8CxKNigkQXYsJ33Cw&sa=X&oi=book_result&ct=result& The Cambridge History of the English Language: 1776–1997, By Richard M. Hogg, Suzanne Romaine, Norman Francis Blake, Roger Lass, R. W. Burchfield, page 30

Catatan

- Mitchell, Alexander G., 1995, *The Story of Australian English*, Sydney: Dictionary Research Centre.

Pranala luar


Lihat informasi mengenai ***appendix:australian english vocabulary*** di Wiktionary.

- Australian National Dictionary Centre (http://www.anu.edu.au/ANDC/)
- The Australian National Dictionary Online (http://203.166.81.53/and/)
- Australian Word Map (http://abc.net.au/wordmap/) at the ABC – documents regionalisms
- R. Mannell, F. Cox and J. Harrington (2009), An Introduction to Phonetics and Phonology, Macquarie University. Accessed 2009-11-08 (http://www.ling.mq.edu.au/speech/phonetics/topics.html)
- Macquarie Dictionary (http://www.macquariedictionary.com.au/)
- Aussie English for beginners – the origins, meanings and a quiz to test your knowledge (http://www.nma.gov.au/kidz/aussie_english_for_the_beginner/) at the National Museum of Australia.
- Ozwords (http://www.anu.edu.au/ANDC/pubs/ozwords/index.php), Free newsletter from the Australian National Dictionary Centre, which includes articles on Australian English